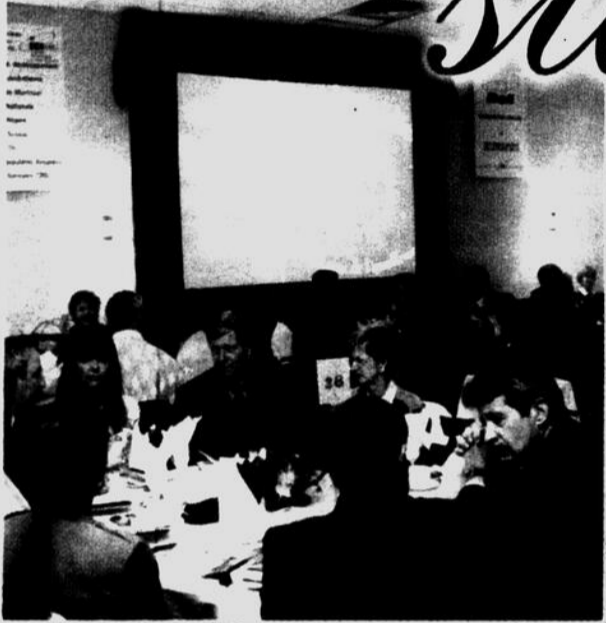


Le Gala de l'Excellence 1998

l'Excellence, un gage de succès



**2 mention
d'excellence**

catégorie entreprises touristiques



Club de Golf
de la

Vallée des Forts

1145, chemin du Petit-Bernier
Saint-Jean-sur-Richelieu
Adm : (514) 346-6090

Départ: 395-GOLF - (514) 346-6767

Robert Lanciault, président
Donald Lebrun, directeur général

Merci à tous nos membres, nos employé(e)s et à toute la population du Haut-Richelieu

Le Gala de l'Excellence 1998

L'abbé Bertrand Gaboriau choisi Personnalité de l'année

C'est l'abbé Bertrand Gaboriau, curé fondateur de la paroisse Sainte-Marie-de-la-Visitation, qui a été choisi Personnalité de l'année 1997 lors du 34e Gala de l'Excellence de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu.

Le titre de personnalité de l'année est décerné à un individu qui s'est distingué au cours de l'année 1997 par une performance sur la scène régionale, nationale ou internationale.

L'abbé Bertrand Gaboriau est surtout connu pour avoir fondé la paroisse Sainte-Marie-de-la-Visitation dans le quartier Normandie à Saint-Jean-sur-Richelieu. En 1997, l'abbé Gaboriau a été le représentant de l'église canadienne à la Conférence internationale des prêtres du monde, organisé par le Vatican. Cet événement a eu lieu sur la Côte d'Ivoire. L'abbé Gaboriau a reçu le titre de Patriote de l'année et la Rose de Larochelle en plus de célébrer ses 50 ans de sacerdoce.

L'abbé Gaboriau est impliqué dans la communauté de Saint-Jean depuis un demi-siècle. A plus d'un titre, des centaines, voire des milliers de résidents de la région ont bénéficié de son engagement. Il a été directeur général de l'Oeuvre des ter-

rains de jeu et aumônier diocésain des scouts. Professeur de philosophie et directeur du département de philosophie du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, il a connu plusieurs générations d'étudiants de la région.

Comme curé de la paroisse Sainte-Marie-de-la-Visitation, il a été impliqué dans plusieurs dossiers à caractère politique et social comme la construction d'une nouvelle école, l'obtention d'un deuxième poste de conseiller municipal pour représenter le quartier, la création du parc Beauchamps et autres. M. Gaboriau est actuellement aumônier de la Société Saint-Vincent-de-Paul et du Carrefour Dignité. Et derrière toutes ces réalisations se cachent un homme plein d'humour, comme il l'a montré en recevant son prix.



L'abbé Bertrand Gaboriau reçoit le prix Félix-Gabriel-Marchand de la Personnalité de l'année des mains du notaire Michel McNulty, président de la Chambre de commerce.

Thermovision, manufacturier de l'année

Le prix de l'Industrie manufacturière de l'année a été remis à la compagnie Thermovision, du boulevard Industriel, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ce titre est décerné à l'entreprise s'étant distinguée au cours de l'année 1997 dans l'exploitation des ressources naturelles ou dans la production de biens manufacturés. Cet honneur reconnaît les performances dans l'ensemble de la gestion de l'entreprise. Thermovision est une entreprise johannaise qui fabrique principalement des portes d'armoires haut de gamme en vinyle thermofusionné. Ayant pris la relève de l'entreprise Prestolam, Thermovision est appuyée sur la solide expérience de ses nouveaux propriétaires et de ses employés. Depuis son acquisition en juillet 1997, Thermovision a créé 36 nouveaux emplois et le chiffre d'affaires affichait une hausse de 35% comparativement à l'année 1996. L'entreprise a été rachetée l'an dernier par M. Jean-Guy Surprenant et de Mme Paule Gagnon. Elle emploie présentement 115 personnes et elle a conclu une entente à long terme avec ses employés syndiqués. La direction a introduit



Les propriétaires de Thermovision, Mme Paule Gagnon, et M. Jean-Guy Surprenant, ont reçu leur prix des mains du maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et président du Conseil économique, M. Myroslaw Smereka.

une nouvelle approche de gestion participative. Elle investit constamment dans la formation du personnel.

Accréditée ISO 9002, la compagnie occupe le deuxième rang dans son domaine au Canada. En Amérique du Nord, l'industrie compte plus de 170 manufacturiers. 63% de sa production est vendue au pays alors que 35% prend le chemin des États-Unis, principalement de la Floride. Les 2% restant sont écoulés ailleurs dans le monde, notamment au Pérou. Avec une usine hautement automatisée, la compagnie demeure à l'affût des nouvelles tendances tant au niveau des procédés de fabrication que des produits eux-mêmes.

Le prix d'Innovation à KotKurb

La compagnie Équipement Kot-Kurb a remporté le prix Félix-Gabriel-Marchand dans la catégorie Innovation.

Le prix de l'Innovation est décerné à l'entreprise, l'organisme ou l'individu qui s'est distingué par ses réalisations récentes en matière de formation, ou d'implantation et amélioration d'un système de qualité ou bien par sa contribution à la mise en place des structures reliées à la recherche et au développement.

Équipement Kotkurb est une entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu qui se spécialise dans la fabrication et la vente d'équipements pour le sciage de béton. La valeur

ajoutée d'Équipement Kotkurb est la recherche et le développement de technique et de technologie afin d'effectuer du sciage de béton sur des projets spéciaux. Le projet le plus récent de cette entreprise a été de concevoir une machine pour scier, dans le sens de la longueur, les murs et la voûte d'un tunnel de New York.

L'entreprise détient déjà cinq brevets d'équipement spécialisé dans le sciage de béton et elle est en attente de deux autres. En plus de la conception et de la fabrication des machines, Kotkurb assure la formation des opérateurs et la fourniture de pièces de rechange.



Le prix Innovation a été remis par le directeur général du Conseil économique, M. Carol Boulet, aux représentants de la compagnie, Mme Josée Bertrand, M. René Bertrand, Mme Manon Bertrand et M. Jean-René Bertrand.

TOUS LES JOURS
EXCELLENCE 1998

Passez voir la toute nouvelle GRANDAM 99

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990 INTERNET: WWW.RONDEAU.CA

Excellence,
un gage de
succès



La
**CHAMBRE DE
COMMERCE**
du HAUT-
RICHELIEU

tient à remercier tous les
commanditaires, les bénévoles,
les membres du jury,
les artisans, les lauréats et
les finalistes qui ont fait du
Gala un GRAND SUCCÈS!

LES COMMANDITAIRES

Bell
Termaco
Z-104, FM
Député Provincial du Comté de Saint-Jean Roger
Paquin
Hydro-Québec
Banque Nationale
Banque Royale
Le Canada Français
Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLÉ)
Autobus Boulais

Palais de la Musique
et de l'Audio-Vidéo
Caméléon Communication
Racine Chevrolet Oldsmobile
Imprimerie Dorval
Claude Fleuriste
Télévision du Haut-Richelieu
Berger Son & Lumière
Hôtel Relais Gouverneur Saint-Jean-sur-
Richelieu
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
Ville de Saint-Luc

Député Fédéral du Comté de Saint-Jean Claude
Bachand
Arneg DML
Caisses Populaires Desjardins
Gariépy, Marcoux, Richard, Dubois Avocats
Lévesque, Beaubien, Geoffrion
Dupont Lamarche Ford
Buffet Irène Haut-Richelieu
Groupe Tremca
Fabritec
Carrière Bernier
Banque TD

Raymond, Chabot, Martin, Paré C.A.
Complexe Funéraire LeSieur & Frère
B. Frégeau & Fils
Banque de Développement
du Canada
McNulty & McNulty Notaires et conseillers
juridiques
Club de Golf de la Vallée des Forts
Rondeau Pontiac Buick Cadillac
Campus du Fort Saint-Jean
Fédération Québécoise de Camping et de
Caravaning

Le Gala de l'Excellence 1998

Comtech Informatique, commerce de l'année 1997

Le titre de Commerce de l'année 1997 a été remis à Comtech Informatique, de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le prix du Commerce est décerné à l'entreprise ou l'organisme qui s'est distingué au cours de l'année 1997 par sa performance dans l'ensemble de la qualité totale de ses services ainsi que de sa gestion.

Propriété de MM. Philippe Trahan et Patrice Archambault, Comtech Informatique est une entreprise oeuvrant dans la vente et le service de produits informatiques en plus de se spécialiser en réseautique. Comtech offre des services de consultation et de la formation sur mesure en plus d'un support technique par téléphone. Récemment, cette entreprise a triplé le nombre de ses employés en créant huit nouveaux postes. Comtech a donc augmenté son chiffre d'affaires de plus de 50% et s'est vu octroyer plusieurs contrats d'envergure dont la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, le Campus



La présidente du comité du Gala, Mme Line Boyer, a remis le prix du Commerce de l'année à MM. Patrice Archambault et Philippe Trahan.

du Fort Saint-Jean et l'Imprimerie Quebecor.

Pour faire face à la croissance, l'entreprise a presque quadruplé la superficie de ses locaux, qui est passée de 800 pieds carrés à 3,000 pieds carrés. Elle a aussi ajouté deux véhicules à sa flotte de service. La mise en place d'une division de câblage lui a permis de décrocher plusieurs contrats, notamment dans les écoles. Chaque année, elle accueille un stagiaire étudiant en informatique.

Le prix Démarrage d'entreprise remis à Megavolt Design

La firme Megavolt Design a décroché le prix Félix-Gabriel-Marchand du Démarrage d'entreprise. Ce prix de la catégorie Démarrage d'entreprise est décerné à l'entreprise, l'organisme ou l'individu qui s'est démarqué pour l'excellence de ses résultats et de son implication ainsi que la réussite de son démarrage d'entreprise. Cette entreprise a moins de trois ans d'existence.

Megavolt Design, une entreprise fondée à Saint-Jean-sur-Richelieu en 1997, est dirigée par deux finissants de l'École de design industriel de l'Université de Montréal, MM. Steve Trinque et Christian Bédard. Les associés de Megavolt oeuvrent dans plusieurs domaines: le design graphique, le multimédia et le design industriel.

Parmi les principaux clients, on compte le Festival de Montgolfière, le Campus du Fort Saint-Jean, le Centre multimédia de la Base Militaire, l'Hôpital et la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Dès sa première année, l'entreprise a franchi son seuil de



Christian Bédard et Steve Trinque, les propriétaires de Megavolt Design.

rentabilité. En plus de se tenir à l'affût des nouvelles technologies dans leur domaine, les propriétaires de Megavolt veulent établir une relation stable avec leur clientèle. En plus des deux propriétaires, la firme emploie un infographiste et une comptable à temps partiel.

**L'excellence des gens d'ici :
à l'origine de notre
histoire d'hier et
d'aujourd'hui
Félicitations!**



Les membres du conseil municipal



MM. Serge et Michel Frégeau ont reçu leur prix de Mme Lucie Roy, de Bell Canada.

B. Frégeau et Fils, lauréat de la catégorie Service

Le prix de l'entreprise de Service a été remis à la compagnie B. Frégeau et Fils, de Saint-Alexandre, propriété des frères Serge et Michel Frégeau.

Le titre de lauréat est décerné à l'entreprise ou l'organisme qui s'est distingué au cours de l'année 1997 par sa performance dans l'ensemble de la qualité totale de ses services ainsi que de sa gestion.

B. Frégeau & Fils, une entreprise spécialisée dans l'excavation, le terrassement, le transport, le déneigement, la démolition, l'épandage de divers produits, la construc-

tion de réseaux d'égout et d'aqueduc et possède le premier système québécois d'épandage de chaux agricole utilisant le système de positionnement par satellite. Elle offre le service d'épandage de fumier en post-lévé, qui facilite la gestion du purin.

B. Frégeau & Fils a célébré ses 50 ans en 1997. L'entreprise emploie aujourd'hui quelque 60 employés et sert plus de 2,500 clients, dont les gouvernements provincial et fédéral, les municipalités et la Société québécoise d'assainissement des eaux. Comme objectif, l'entreprise se propose d'obtenir à court terme sa certification à la norme

Excellence,
un gage de
succès



Gagnant
Catégorie

Démarrage
d'entreprise



MEGAVOLT
DESIGN



Fondée en mai 1997, MEGAVOLT DESIGN est une entreprise qui oeuvre dans les domaines du design graphique du multimédia et du design industriel. Ses dirigeants, Steve Trinque et Christian Bédard, sont tous deux finissants de l'École de design industriel de l'Université de Montréal.

Spécialisée principalement en design graphique, en publicité imprimée et en multimédia, l'équipe de MEGAVOLT saura faire un succès de tous vos projets de conception et de gestion d'image corporative, de publicité imprimée, de conception d'affiches, dépliants, rapports annuels, catalogues, etc. De plus, la conception de sites Internet et l'animation 3D font aussi partie des services d'avant-garde offerts par MEGAVOLT DESIGN.

Après seulement un an d'existence, MEGAVOLT a su mener à bien plusieurs mandats de grande importance. Elle compte d'ailleurs parmi ses principaux clients des entreprises et organismes tels que, le Festival de Montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, le Campus Fort Saint-Jean, l'hôpital et la Fondation de l'Hôpital et la MRC du Haut-Richelieu.

MEGAVOLT DESIGN se distingue des autres firmes de consultants en misant sur l'écoute et la satisfaction de sa clientèle. La firme préfère proposer ses idées au client plutôt que de les lui imposer.

La firme MEGAVOLT DESIGN faisait partie des finalistes du Gala de l'excellence dans la catégorie démarrage d'entreprise.

4, chemin de l'Aéroport, Saint-Jean-sur-Richelieu Tel.: 347-8811 • Téléc.: 346-6148

Excellence,
un gage de
succès

Gagnant
Catégorie
Service



David Fréreau, accompagné de Maryse Cloutier, Serge Fréreau, président, Michel Fréreau, secrétaire, Maxime Fréreau, technicien en génie civil, Lisa Blanchette, technicienne en génie civil, Réjean Duguay, chargé de projet de Louise Fréreau, directrice générale. Absents de la photo, M. et Mme Bernard Fréreau, fondateurs

B. Fréreau & Fils Inc

L'entreprise B. Fréreau a été fondée en 1947 par Bernard Fréreau. À cette époque, la compagnie offrait des services en déneigement et épandage de chaux. Aujourd'hui, elle s'est diversifiée et offre des services tels : travaux mécaniques, épandage de fumier liquide, épandage de fumier solide en post levée, épandage de chaux traditionnel et par satellite, construction de réseaux d'égout et d'aqueduc, excavation et terrassement, transport de terre tamisée, transport de sable et gravier, déneigement, démolition et location de conteneur.

Tout au long de son histoire, B. Fréreau et Fils a dû innover afin de demeurer parmi les chefs de file québécois dans son domaine. Ainsi, au cours des

deux dernières années, des innovations majeures ont été apportées. D'abord, l'entreprise a choisi d'offrir un service d'épandage de fumier en post levée pour permettre une meilleure planification du purin. Elle a ensuite fait l'acquisition du premier système québécois d'épandage de chaux agricole par satellite. Ce procédé permet un épandage adéquat.

L'entreprise compte maintenant une soixantaine d'employés et possède plus de 2,500 clients. La direction générale de l'entreprise est assurée par Louise Fréreau, l'épouse de Serge Fréreau, fils aîné du fondateur.

B. Fréreau et Fils était parmi les finalistes de la catégorie service au Gala de l'excellence.

402, rue Saint-Denis, Saint-Alexandre (514) 346-3487

Le Gala de l'Excellence 1998

Louise et Réjean Bessette agriculteurs de l'année

La Ferme Louise et Réjean Bessette, de Saint-Athanase a reçu le prix Félix-Gabriel-Marchand dans la catégorie Agriculture. Ce prix est remis à l'entreprise, l'organisme ou l'individu qui s'est distingué dans le secteur agroalimentaire. Ce mérite reconnaît ses performances pour l'ensemble de la qualité totale de ses produits, de ses services et de sa gestion, de même que dans les créneaux liés à la production, à la transformation et à la commercialisation des produits.



Justin, Réjean et Louise Bessette, recevant leur prix des mains de M. Pierre Waridel, de l'UPA.

Les lauréats se spécialisent dans la production laitière avec un troupeau constitué de 350 bovins de race Holstein, dont 175 vaches en lactation. Les Bessette possèdent aussi 1,020 arpents de terre cultivés à Saint-Athanase et à Richelieu. Pour l'alimentation du troupeau, l'entreprise produit du maïs-grain, du maïs-épis humide, du foin et du soya. L'entreprise cultive également des légumes destinés aux conserveries.

Depuis sept ans, M. Bessette a adopté des pratiques culturales visant à protéger les sols. Il utilise des techniques pour travailler le sol moins en profondeur alors que la culture de légumes de conserverie lui permet d'utiliser les engrais verts. L'entre-

prise a participé au programme de réduction de la surfertilisation mis sur pied dans le bassin des rivières Yamaska et Richelieu.

Dans le but de préparer l'établissement de leurs deux fils, Justin et David, les Bessette ont choisi de constituer une ferme laitière de taille supérieure à la moyenne québécoise.

M. Réjean Bessette, en plus de diriger sa ferme, est impliqué au sein de l'U.P.A. depuis 27 ans. On se souvient de la grande implication de Réjean Bessette durant la crise du verglas. Notons également qu'il vient d'être élu au conseil d'administration du Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD).

Excellence,
un gage de
succès

Catégorie
Service



Carrosserie Jacques Oligny est une entreprise familiale en pleine expansion.



Les propriétaires du commerce, Louise et Jacques Oligny (au centre), en compagnie de leurs deux fils Alain et André.



Carrosserie Jacques Oligny est une entreprise établie à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 1963. Elle se spécialise dans le débosselage et la peinture automobile.

À ses débuts, en 1963, l'entreprise occupe un atelier de 1 500 pieds carrés et n'emploie qu'une seule personne, soit le propriétaire, Jacques Oligny. Se joignent ensuite à l'équipe les deux fils de M. Oligny : André et Alain Oligny.

En 1984, l'entreprise fait l'acquisition d'une première remorqueuse et s'affilie avec CAA au remorquage 24 heures sur 24, 7 jours semaine.

Dès 1987, Carrosserie Jacques Oligny doit doubler sa superficie. L'équipe d'employés est alors portée à quatre. De nouveaux équipements plus perfectionnés sont également installés à l'atelier.

En 1996, un investissement de plus de \$350 000 porte la superficie de l'entreprise à plus de 7 500 pieds carrés, ce qui permet à l'équipe de neuf employés d'améliorer la qualité du travail et du service. L'entreprise compte alors sur huit places pour effectuer la réparation des véhicules.

Trente-cinq ans plus tard, l'entreprise toujours en expansion emploie dix personnes et possède, dans

son atelier, plus de vingt places pour réparer les véhicules.

Carrosserie Jacques Oligny accorde, depuis ses débuts, une grande importance à la qualité du service et la qualité des produits utilisés. La devise de l'entreprise: «L'entière satisfaction à tout prix» lui demande d'exiger compétence et courtoisie à son personnel, ainsi que d'être à la fine pointe de la technologie tant au niveau des équipements qu'au niveau des méthodes de travail.

Pour répondre aux besoins de sa clientèle, Carrosserie Jacques Oligny offre un service de remor-

quage 24 heures et 7 jours par semaine. De plus, l'entreprise met à la disposition de ses clients des véhicules de courtoisie lorsque les travaux de réparation nécessitent plusieurs jours. Carrosserie Jacques Oligny se fait enfin un devoir de respecter ses échéanciers et de livrer le véhicule à la date prévue.

Depuis 1991, CAA Québec recommande Carrosserie Jacques Oligny. L'entreprise a également reçu, en 1995 et 1996, une mention d'excellence de cet organisme.

Carrosserie Jacques Oligny était finaliste au Gala de l'excellence dans la catégorie service.

505, rue Grand-Bernier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: (514) 347-1791 Téléc.: (514) 347-9928

Le Gala de l'Excellence 1998

Le prix de l'entreprise touristique au Vignoble Dietrich-Jooss

Le Vignoble Dietrich-Jooss, de Saint-Athanase, a été choisi Entreprise touristique de l'année, lors du Gala de l'Excellence. Ce titre est décerné à l'entreprise, l'organisme ou l'individu qui s'est distingué dans le domaine touristique. Ce mérite reconnaît ses performances pour l'ensemble de ses qualités: gestion, produits et services.

Le Vignoble Dietrich-Jooss s'est établi au Québec en 1986, plus précisément à Saint-Athanase. Depuis 1990, ce vignoble compte 45 médailles internationales pour ses vins. Pour la cuvée 1996, le Vignoble Dietrich-Jooss offre à sa clientèle sept vins adaptés aux rigueurs du climat québécois. En tenant compte des contraintes législatives, le vignoble met en marché et distribue une partie de ses vins via les succursales de la

SAQ, mais aussi dans plusieurs restaurants de la région et du Québec.

Dès ses débuts, cette exploitation viticole a misé sur la clientèle touristique. L'entreprise, propriété de M. Victor Dietrich et de Mme Christiane Jooss, propose des visites guidées et des visites libres sur un sentier balisé, la projection d'un vidéo expliquant tous les travaux annuels et un musée viticole. Elle offre la dégustation de vins blancs, rosés et rouges. Le vignoble, qui emploie six personnes, accueille environ 11,000 personnes par année.

Le vignoble fait aussi partie de plusieurs forfaits touristiques régionaux. M. Dietrich s'est également beaucoup impliqué dans la promotion et le développement touristique de la région.



M. Paul Laforest reçoit son prix des mains de Mme Lorraine Gervais, de l'Office du tourisme et des congrès.

Rencontre VII, l'événement touristique de 1997

L'exposition d'arts Rencontre VII a été reconnue comme l'événement touristique de 1997 dans la région du Haut-Richelieu. Ce titre lui a été décerné lors du Gala de l'Excellence pour s'être distinguée dans l'industrie touristique. Ce mérite reconnaît ses performances pour l'ensemble de ses qualités: gestion, produits et services.

Mise sur pied par M. Paul Laforest, Rencontre VII est à la fois une exposition et un symposium qui a réuni 135 artistes et comptant 600 sculptures et 250 tableaux. Les oeuvres d'art à vendre représentaient une valeur de \$1,5 million. Les artistes viennent de 75 villes du Québec de même que de la France, la Suède et la Belgique. 80% des ar-

tistes sont des artistes professionnels et la moitié viennent de la région du Haut-Richelieu. Rencontre VII comptait quatre sites d'exposition: le Centre des Aînés, le Musée Régional, la Chambre de commerce et la Maison des Arts et de la Culture. A sa première année, en 1988, l'événement avait réuni huit sculpteurs.

En plus de l'exposition et de la vente d'oeuvres d'art, Rencontre VII a été la cadre d'un symposium et de conférences. L'an dernier, l'événement a attiré plus de 10,000 visiteurs et il a nécessité l'embauche de trente personnes. Des visiteurs sont venus d'un peu partout au Québec pour y participer.



Le président de l'Office du tourisme, M. Mario Viens, remet le trophée Félix-Gabriel-Marchand à Mme Christiane Jooss et à M. Victor Dietrich.

Excellence, un gage de succès



**Gagnant
Catégorie
Commerce**



Patrice Archambault et Philippe Trahan, propriétaires



Toute l'équipe, de gauche à droite: Patrice Archambault, Conrad Bernier, Marcel Lefort, Daniel Laforge, Éric Fitzback, Julie Tougas, Marie-France Caron, Philippe Trahan et Benoit Audette. Absent de la photo: Maxime Laplante

COMTECH INFORMATIQUE

C'est en août 1993 que Patrice Archambault et Philippe Trahan, deux techniciens en informatique, ont fondé Comtech Informatique. L'entreprise ouvre ses portes en juillet 1994.

Comtech Informatique possède une gamme diversifiée de produits informatiques tels : ordinateurs, moniteurs, imprimantes, logiciels, réseautique, portatifs, caméras digitales, pièces et accessoires, matériel usagé et multimédia. Ces produits sont offerts dans plusieurs marques telles : Canon, Corel, Hewlett Packard, Microsoft,

Panasonic, Sony, Toshiba, etc.

Afin de répondre aux besoins de ses clients, l'entreprise offre également différents services comme la réparation en atelier, la réparation sur place, l'implantation de réseaux, la location d'ordinateurs, l'installation de logiciels, la configuration de matériel, l'évaluation de dommages, etc.

Afin d'assurer un service rapide et efficace Comtech Informatique a procédé à deux investissements majeurs en 1997. Elle a d'abord investi dans un atelier de réparation à la fine pointe de

la technologie. Le temps de réponse en atelier pour ce qui a trait à la réparation d'ordinateurs est de 24 heures.

Comtech Informatique a ensuite fait l'acquisition de plusieurs véhicules, afin de satisfaire la demande croissante de réparations sur place. De cette manière, les techniciens de l'entreprise ont la possibilité de répondre aux appels dans de brefs délais et d'effectuer la livraison de la marchandise.

Le qualité du service à la clientèle est un élé-

ment primordial pour les quatre conseillers qui forment l'équipe des ventes. L'objectif du personnel est de bien conseiller chaque client afin de le guider dans ses choix.

Que ce soit pour des projets personnels ou de grande envergure, les conseillers de Comtech Informatique offrent aux clients un service rapide qui répondra à leurs besoins.

Au Gala de l'excellence, Comtech Informatique était finaliste dans la catégorie commerce.

Le Gala de l'Excellence 1998

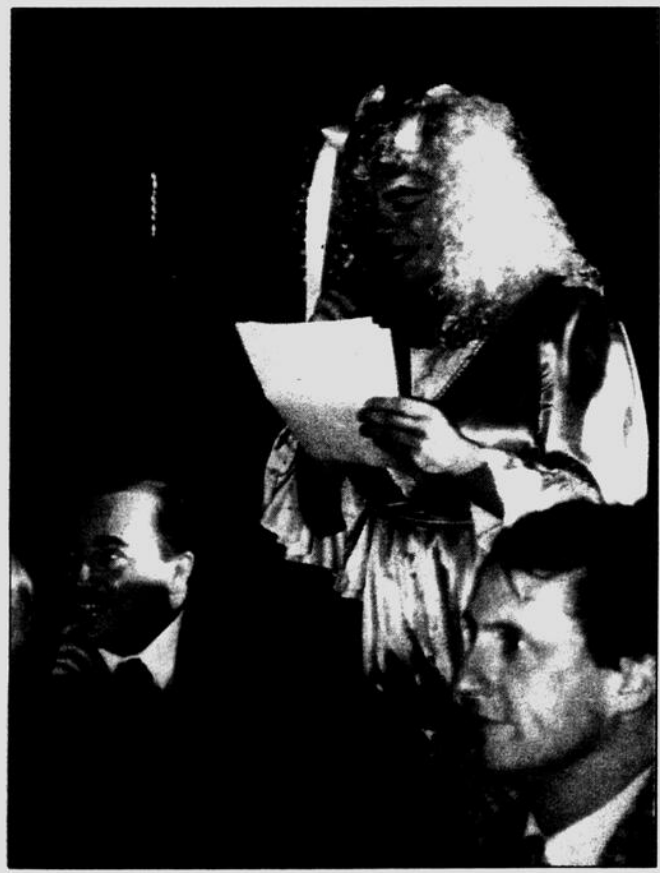
472
convives
pour
célébrer
l'excellence



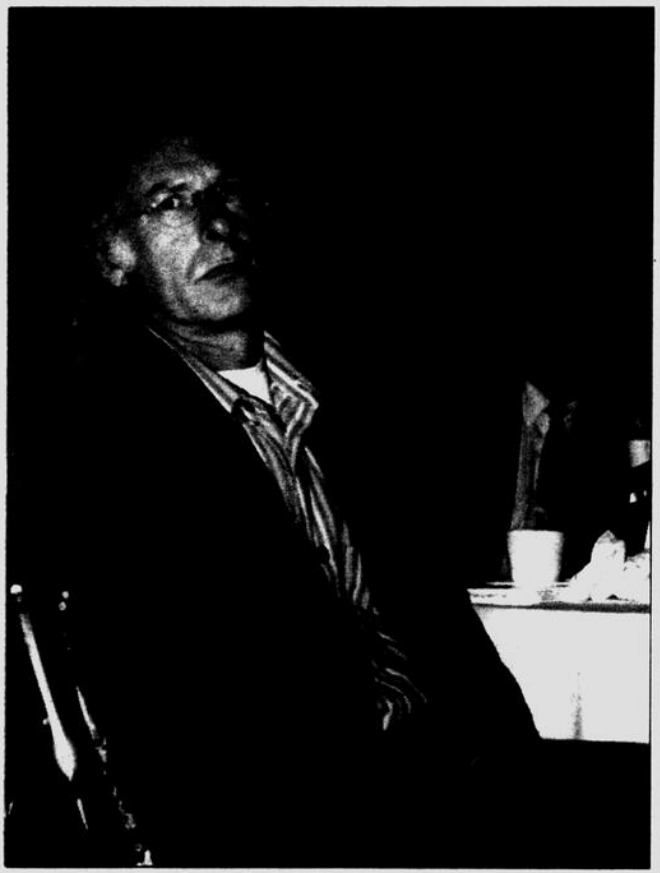
L'orchestre était sous la direction de Daniel G. Hébert.



Un scalper à l'entrée du Gala de l'Excellence. C'était une farce.



Éric Bernard en Jojo Savard lisant la carte du ciel du député Claude Bachand.



Comment ça se fait, qu'un humoriste ne rit pas pendant une revue humoristique?



La conseillère Lise Dallaire-Durocher et son collègue, M. Robert Lafontaine, en costume d'époque. Mme Dallaire-Durocher est venue parler des festivités du 150e anniversaire de l'incorporation de Saint-Jean.



La Chambre de commerce du Haut-Richelieu a accueilli 472 convives dans la salle de l'hôtel Relais-Gouverneur.



Les deux animateurs de la soirée, Normand Flageole et Éric Bernard, ont présenté la revue humoristique de l'année. La Télévision du Haut-Richelieu diffusera la revue vendredi soir, le 29 mai, à 19 heures, et samedi matin, le 30, à 9 heures.

Le Gala de l'Excellence 1998

Humour, musique et fusion



Le député Claude Bachand est demeuré une victime de choix pour la revue humoristique de l'année. Son débat avec le premier ministre Jean Chrétien est devenu un classique.



L'animateur de la soirée, Normand Flageole, a parlé de verglas, de d.g., de Lucien Quelquechose, d'Hydro, de déneigement, de verglas, mais surtout de fusion, multipliant les messages aux élus.



Bien sûr, qu'il a été question des maires à temps plein. Malgré tout, le maire Jean Rioux n'a pas trop écopé.



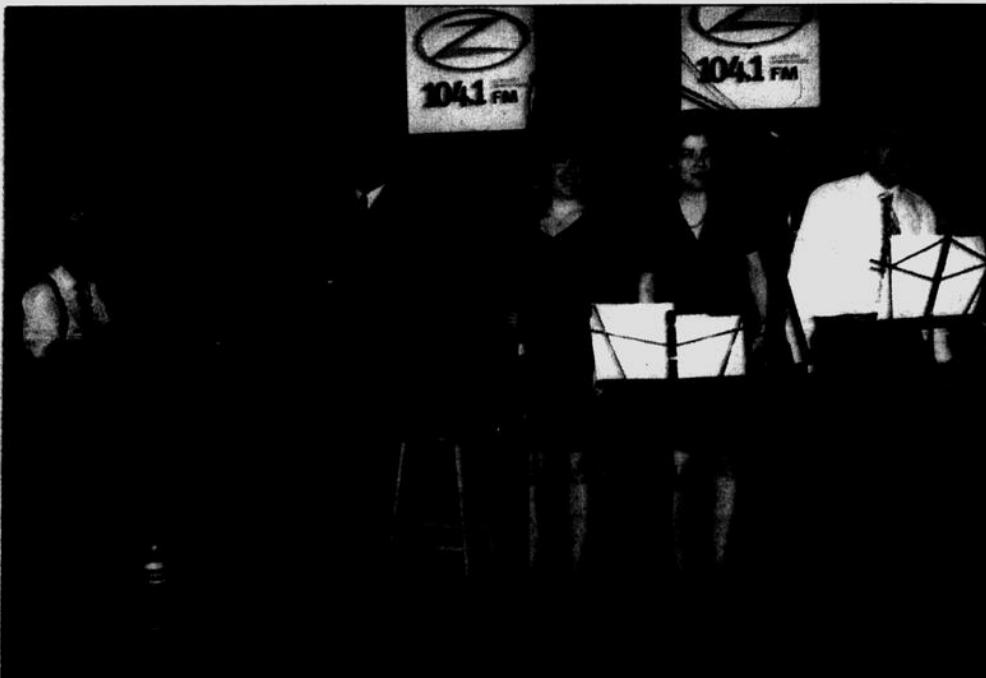
Mme Monique Marson Stever et le maire Myroslaw Smereka. Ce dernier n'a pas été trop égratigné lors de la revue, l'animateur implorant ses collègues de Saint-Luc et d'Iberville de lui pardonner.



Fidèle à ses habitudes, l'ex-député Pierre Lorrain a assisté au gala.



L'auditoire a pu se payer une pinte de bon sang sur le dos des politiciens.



Pour la musique, la Chambre de commerce a encouragé l'achat local. Le Haut-Richelieu ne manque pas de ressources.

Le Gala de l'Excellence 1998

Projet Pignon sur rue

La Bourse Termaco à Rues Principales



Le président par intérim de Rues Principales, M. Alain Lafrenière, Mme Dyane Le Sieur, l'instigatrice de la Bourse du Centenaire, M. Roger Breton, président de Termaco, Mme Louise Leclerc, directrice de Rues Principales, et Me Nathalie Madore, 1ère vice-présidente de la Chambre de commerce.

La Bourse Termaco, remise dans le cadre du Gala de l'Excellence de la chambre de commerce du Haut-Richelieu, est remise cette année à l'organisme Rues Principales. Le montant de \$1,000 vient appuyer la mise sur pied du projet Pignon sur rue.

Rappelons qu'en 1995, dans le cadre des Festivités de son Centenaire, la Chambre de commerce a créé la Bourse du Centenaire. Cette bourse vise à soutenir un organisme ou une personne impliqué dans la promotion de l'entrepreneuriat. Au départ, le député du comté d'Iberville, M. Richard Le Hir, a versé une contribution de \$5,000 servant à alimenter le fonds. En outre, pour une durée de trois ans, la compagnie Termaco s'est engagée à verser une somme annuelle de \$1,000 pour soutenir ce programme.

Cette année, la fondation a décidé de remettre la bourse à l'organisme Rues Principales, dont le but est de promouvoir la revivification du Vieux Saint-Jean.

La bourse vient supporter un projet précis de Rues Principales, soit le programme Pignon sur rue. Ce projet est calqué sur le programme Devenez entrepreneurs, organisé à tous les deux ans par la Fédération des cégeps du Québec. Le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a d'ailleurs été l'un des pionniers de ce programme au Québec.

Pignon sur rue, c'est un concours de plans d'affaires s'adressant à des nouveaux entrepreneurs qui veulent se lancer en affaires dans le Vieux Saint-Jean, a indiqué le président par intérim de Rues Principales, M. Alain Lafrenière. Les gagnants du concours recevront une bourse visant à faciliter le démarrage de leur entreprise. En plus d'un montant en argent, différents prix sous forme de services professionnels seront remis aux lauréats. Ces prix prennent habituellement la forme de consultation dans des domaines comme le droit, la comptabilité, l'administration, le marketing, le graphisme. Ce sont des entreprises et des professionnels qui offrent ces prix sous forme de commandites.

Le concours permet aux participants d'accroître leurs chances de réussite en affaires. Déjà l'exercice de préparer leur plan d'affaires facilite le lancement de leur entreprise. L'expérience du concours Devenez entrepreneurs a montré que le financement d'un projet d'entreprise se fait plus facilement avec un bon plan d'affaires, un document qui est devenu incontournable pour les banquiers.

Avec Pignon sur rue, Rues Principales souhaite attirer des entrepreneurs dans le Vieux Saint-Jean, mais aussi favoriser la stabilité des commerçants qui choisiront de s'y installer, a expliqué la directrice générale de Rues Principales, Mme Louise Leclerc. L'organisme doit dévoiler prochainement les détails du concours.

l'Excellence, un gage de succès



Catégorie

Commerce



Jean Langevin, Johanne Ste-Marie et Martine Ouimet
Carrefour Laplante à Iberville



**BIJOUTERIE
JEAN LANGEVIN INC.**

Joallier Diamantaire

Bijouterie Jean Langevin inc.

Jean Langevin, Langis Francoeur, Jeannine Tessier et
Claudette Grenon, Halles Saint-Jean



Propriétaire d'une bijouterie-joaillerie au Carrefour Laplante, à Iberville, depuis janvier 1989, M. Jean Langevin a ouvert, en mars 1997, une deuxième bijouterie-joaillerie aux Halles Saint-Jean, sur le boulevard Saint-Joseph, à Saint-Jean. Les bijouteries-joailleries Jean Langevin Inc. offrent, pour le plaisir des yeux des clients, montres, bagues, colliers, boucles d'oreilles, broches et des articles cadeaux originaux, tels que: plumes, tire-bouchons en chrome avec poignée de corne, etc. L'achalandage est constant: commandes spéciales, achat d'alliances, cadeau de graduation, remplacement de piles de montres.

Au tout début, M. Langevin ne travaillait que pour des commandes spéciales, ce qu'il fait toujours aujourd'hui, mais il propose maintenant aussi une collection de bijoux de sa création. En or et en argent, ses bijoux sont souvent ornés de grenats, de diamants et de perles de Chine qu'il importe lui-même. Il offre des services de conception, design, pour les clients qui recherchent un bijou unique créé à leur intention.

M. Langevin se rend annuellement à Tucson, en Arizona, à une exposition d'envergure mondiale, le International Gem Show, pour sélectionner les pierres uniques et exclusives qui orneront ses créations.

Fabriqués dans les ateliers de Saint-Jean ou d'Iberville, les bijoux créés par M. Langevin sont grandement appréciés. L'été dernier, en 1997, lors de sa troisième participation à Plein Art, organisé par le Conseil des métiers d'art, un salon des métiers d'art tenu en plein air pendant dix jours au début du mois d'août à Québec, M. Langevin a remporté le prix d'excellence assorti

d'une bourse de 1 000\$ offerte par le Conseil des métiers d'art du Québec. Les critères de sélection s'appuyaient sur l'originalité du produit, la qualité du travail et la présentation du kiosque dans son ensemble. Il a aussi obtenu une mention au Salon des métiers d'art tenu à Place Bonaventure, à Montréal.

Depuis 1997, il a été reçu gemmologue par la Fédération canadienne de gemmologie; il possède maintenant un laboratoire de gemmologie pour procéder à l'identification et à l'évaluation des pierres précieuses. Il transige ainsi avec les évaluateurs de compagnies d'assurances, telles que Desjardins et Union Canadienne, dans les cas de vols, incendies, sinistres, il procède à l'expertise des bijoux disparus en vue de remplacement.

M. Langevin est membre de la Corporation des Bijoutiers du Québec, et membre du Groupe Gemme qui regroupe plus de 65 bijoutiers au Québec.

Dans les comptoirs de ses bijouteries-joailleries, M. Langevin présente aussi les bijoux des autres créateurs québécois en qui il croit comme Bastien, de Bellefeuille.

Distributeur exclusif pour la région des montres Tag Heuer et Tissot, M. Langevin garde aussi dans ses bijouteries des montres de couturiers: Simon Chang, Joseph Ribkoff, ainsi que des grandes marques reconnues comme Polo, Santa Barbara, Citizen Bulova, Caravelle de Bulova, et d'autres marques comme Aspen, Cardinal, Orléan, Kodiak et Vasari.

M. Langevin était en nomination au Gala de l'Excellence dans la catégorie Création.

Carrefour Laplante
120, 2e Avenue
Iberville
Tél.: (514) 317-8110
Télec.: (514) 317-8156

Halles Saint-Jean
115, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 319-0111
Télec.: (514) 319-1868



Alain Lafrenière

REMERCIEMENTS

Je profite de cette occasion pour remercier tout particulièrement ma future épouse, Julie, qui m'a appuyé depuis le tout début et qui continue à le faire, tous les jours, dans ses fonctions de contrôleur de l'entreprise. Je désire également remercier tous les employé(e)s qui font de Comtech Informatique une grande réussite.

Philippe Trahan,
président

Le Gala de l'Excellence 1998

Le Club de golf Vallée des Forts obtient une mention en Tourisme

Le Club de golf de la Vallée des Forts a reçu une mention dans la catégorie Entreprise touristique, lors du Gala de l'Excellence de la chambre de commerce du Haut-Richelieu. Le jury a jugé que les résultats obtenus par l'entreprise étaient dignes d'être soulignés lors du Gala.

Le Club est aménagé dans un boisé naturel et est situé tout près de l'érablière Au Pain de Sucre à Saint-Jean-sur-Richelieu. En 1996, lors de la première année d'opération, le club comptait 50 membres et a enregistré 20,000 départs. L'an dernier, le nombre de membres a augmenté à 128 et le club a enregistré 35,000 départs. Le Club de golf de la Vallée des Forts est récipiendaire de la palme d'or dans la catégorie «nouveau terrain de l'année» décernée par Golf International.

Cette entreprise, dirigée par M. Robert

Lanciault, est l'aboutissement d'un vieux rêve que partageaient les quarante actionnaires de l'entreprise. Le projet a nécessité un investissement de \$3,5 millions. L'établissement recrute sa clientèle dans la région, mais surtout sur la Rive-Sud et à Montréal. Le terrain est déjà considéré comme l'un des plus beaux au Québec pour la qualité de son parcours.

Le Club propose différents produits et services à sa clientèle, dont une gamme de forfaits, un terrain de pratique, une école de golf, une boutique et un système d'horloges. Il vise un rapport qualité/prix supérieur à la moyenne. L'entreprise génère une cinquantaine d'emplois reliés au parcours de golf et à la restauration. D'ailleurs, l'ouverture du club de golf a entraîné une augmentation du chiffre d'affaires de l'érablière au Pain de sucre, au travers de laquelle il a été aménagé.



Mme Lucie Roy, de Bell Canada, a remis la mention à Mme Louise Lemieux responsable des officiels, et à M. François Cayer, président du Club de natation du Haut-Richelieu.

Catégorie Services

Une mention pour le Club de natation

Le Club de natation du Haut-Richelieu a reçu une mention dans la catégorie entreprise de Services, lors du Gala de la Chambre de commerce. La qualité de son dossier a incité le jury à lui remettre cette mention.

Le Club est un organisme à but non lucratif et opère depuis 1972 dans la région. Au fil des ans, le C.N.H.R. a plus que triplé ses effectifs de nageurs et il est parmi les cinq plus grands clubs de natation au Québec. Plus récemment, le Club a créé un programme garderie-études-natation pour les élèves de l'école Marie-Derome de même qu'un camp de jour conjointement avec le club d'athlétisme Saint-Jean Olympique.

L'organisme se distingue de ses adversaires par l'implication d'un grand nombre de bénévoles qui se joignent aux employés rémunérés pour rendre la natation accessible à un plus grand nombre de jeunes. Tout en offrant un encadrement de qualité et professionnel, il arrive à des coûts par nageur plus bas que les clubs compétitifs.

Depuis huit ans, le nombre de nageurs est passé de 60 à près de 200. Il emploie deux personnes à temps plein en plus de quatre personnes à temps partiel, sans compter les étudiants qui travaillent au camp de jour durant l'été. L'an dernier, le club a célébré son 25^e anniversaire de fondation.



M. Donald Lebrun, directeur général, et M. Robert Lanciault, président du club, ont reçu la mention de M. Mario Viens, président de l'Office du tourisme.

Excellence, un gage de succès

Catégorie

Commerce

Centre de Couture Cartier

Le Centre de couture Cartier existe depuis avril 1995. Cette entreprise dirigée par Sylvain Cartier offre plusieurs services à ses clients tels : la vente et la réparation de machines à coudre, la vente et l'installation de balayeuses centrales et l'allocation de vêtements fait par des couturières expérimentées.



Sylvain Cartier, propriétaire

Au cours des deux dernières années, des investissements totalisant plus de \$15,000 ont été faits au sein de l'entreprise, afin d'augmenter l'inventaire et de satisfaire les besoins de la clientèle. Le Centre de couture Cartier, toujours en pleine expansion, aura bientôt fait doubler son inventaire depuis sa création.

L'entreprise mise d'abord sur le service après vente. Afin de satisfaire ses clients, M. Cartier s'assure de trouver les meilleures garanties offertes dans les domaines de la machine à coudre et des balayeuses centrales. Le meilleur rapport qualité/prix est aussi un atout important dans le choix des produits.

Le Centre de couture Cartier offre, dans son service après vente, des cours gratuits au client, à l'achat d'une machine, sur le fonctionnement de l'appareil, afin que celui-ci puisse profiter pleinement de son investissement.

La clientèle a également la possibilité de participer à des séminaires sur les applications spéciales des machines à coudre comme les différents pieds de la machine, la broderie, le zigzag, ainsi que toutes les nouveautés des machines électroniques.

Le Centre de couture Cartier est soucieux d'offrir à sa clientèle des produits de haute qualité à la fine pointe de la technologie et d'une fiabilité à toute épreuve. C'est pourquoi l'entreprise a choisi



si les produits Husqvarna White pour les machines à coudre et la compagnie Eureka pour les balayeuses centrales.

Le Centre de couture Cartier génère cinq emplois dans la région : deux vendeuses, deux couturières, ainsi qu'un mécanicien en réparation de machines à coudre.

En 1996, l'entreprise a reçu le Prix d'accomplissement du Québec après avoir largement dépassé les critères de ventes établis par Husqvarna White pour la région du Haut-Richelieu.

Au Gala de l'excellence, le Centre de couture Cartier était finaliste dans la catégorie commerce.

Excellence,
un gage de
succès



Catégorie

Service



C'est à la suite du travail colossal accompli pendant la crise du verglas que l'administration du CLSC Vallée-des-Forts a décidé de présenter sa candidature au Gala de l'Excellence dans la catégorie «Services». Les dirigeants ont été fortement impressionnés par l'implication et les efforts investis par le personnel tout au long de cette crise et ont pensé à souligner ce travail magistral par cette nomination.

Le CLSC Vallée-des-Forts couvre un très grand territoire qui correspond au territoire de la MRC du Haut-Richelieu, une population de 100 000 personnes.

Malgré les compressions budgétaires imposées par le gouvernement, le CLSC a investi des efforts considérables pour augmenter ses services et ses heures d'ouverture qui sont de 9 h à 21 h du lundi au jeudi, et de 9 h à 17 h le vendredi, pour les soins sur rendez-vous, consultations familiales et suivis. Le CLSC dispose, à Venise-en-Québec, d'un point de service sans rendez-vous. Si un problème médical surgit, on peut aussi compter sur la ligne info-santé qui dispense au téléphone des conseils 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Et, naturellement, les services de maintien à domicile et les services de garde médicaux et infirmiers requis à la suite d'une opération sont disponibles aussi 24 heures par jour, 7 jours sur 7.

Une fusion tout en douceur s'est opérée dernièrement entre le CLSC et la Résidence Champagnat pour offrir les services d'un CHSLD (Centre hospitalier de soins de longue durée); la résidence Champagnat ayant toujours été un CHSLD, la fusion quasi-naturelle s'est donc faite très facilement.

Comme plusieurs des personnes ayant recours au CLSC rencontrent des problèmes de transport pour se rendre à Iberville, et comme 80% des services offerts sont dispensés aux résidents de Saint-Jean,

un projet intéressant est en préparation pour répondre encore mieux aux besoins d'une population vieillissante et améliorer l'accessibilité des gens aux services: un deuxième point de service pourrait ouvrir ses portes cet été à Saint-Jean.

Beaucoup de gens ignorent les fonctions, services, qualités et les pouvoirs d'un CLSC. Les services offerts par un CLSC-CHSLD sont très complets et couvrent les gens de la naissance jusqu'à l'âge avancé. Ce sont: la vaccination, la santé physique, pour les enfants de 0 à 5 ans; les cours prénataux, le programme OLO (pour oeufs, lait, oranges) qui voit à distribuer aux femmes enceintes défavorisées financièrement des bons aliments pendant leur grossesse. Pour la jeunesse, on voit aux enfants en milieu scolaire, aux problèmes de santé, on s'occupe de la prévention dentaire, de sexualité, de planning. Du côté des adultes, on veille aux côtés santé et social, médical, aux services sociaux avec programmes spécifiques contre la violence faite aux femmes, la violence conjugale; on prodigue des conseils de prévention cardio-vasculaire, de diète. On assure le maintien à domicile pour les personnes âgées, les personnes en perte d'autonomie et les personnes souffrant d'un handicap physique et intellectuel, avec services d'infirmiers, d'infirmières, services, santé et sociaux; on s'occupe de santé: ergothérapie, physiothérapie. On prodigue des soins aux personnes souffrant de maladies obstructives chroniques (emphysème, asthme). On fournit aussi les services d'auxiliaires familiaux pour le bain, le ménage, les repas. Une importance est apportée aux soins palliatifs pour les malades en phase terminale. Il y a aussi, bien sûr, le volet demande de placement pour l'hébergement des personnes en perte d'autonomie. Et tout ceci se fait avec un souci constant du personnel d'apporter la meilleure collaboration possible aux gens faisant appel à eux.

874, rue Champlain, Iberville 358-2572

Le Gala de l'Excellence 1998

Les artisans du gala

Membres du jury

Rémi Beaudry
Banque CIBC
Jean Bellefleur
Jeune Chambre d'Affaires Vallée des Forts
Michel Bergeron
Chambre de commerce du Québec
Carol S. Boulet
Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD)
Luc Jourdonnais
Commission scolaire d'Iberville
Mario Viens
Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu
Jean-Guy Raymond
Fédération U.P.A. Saint-Hyacinthe

Associations responsables des candidats

Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD)
Mme Sylvie Brosseau
Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu
Mme Lorraine Gervais
U.P.A. Prévert
M. Pierre Waridel
U.P.A. L'Acadie
M. Mario Toupin
U.P.A. Napierville
M. Martin Grégoire
Chambre de commerce du Haut-Richelieu
Mme Chantal Clément
Mme Francine Morissette
M. Sylvain Latour

Comité organisateur

Présidente du comité:
Mme Line Boyer, Banque Nationale d'Iberville



La présidente du comité organisateur, Mme Line Boyer.

M. Marcel Beauregard, Transport Robert
M. Jean-Yves Bédard, Caisse populaire N.D.A.
M. Serge Brosseau, Entrepôt de Fourrures Saint-Jean
Mme Sylvie Brosseau, Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD)
Mme Lorraine Gervais, Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu
Mme Dominique Gagnon, Marina Gagnon & Fils Ltée
M. Sylvain Latour, Chambre de commerce du Haut-Richelieu
Me Nathalie Madore, Daneau Madore Choquette Avocats
Mme Francine Morissette, Chambre de commerce du Haut-Richelieu
Me Michel McNulty, McNulty & McNulty Notaires et conseillers juridiques
M. Stéphane Samson, Banque Nationale
Mme Guylaine Tremblay, Le Permanent, Boutique Denise et Roger

Excellence,
un gage de
succès



Gagnant
Catégorie

Agriculture



La famille Bessette, propriétaires de la Ferme Louise et Réjean Bessette. De gauche à droite: David, Justin, Louise, Véronique et Réjean Bessette.

Ferme Louise et Réjean Bessette

Fondée en 1994, la Ferme Louise et Réjean Bessette se spécialise dans la production laitière et céréalière. Il s'agit d'une jeune entreprise en pleine croissance.

À chaque année, des investissements importants sont faits à la ferme tels des achats de terre et de quotas, le renouvellement des équipements et de la machinerie, ainsi que l'amélioration de la grange-étable.

Ainsi, en novembre 1994, 70 arpents de terre cultivable sont achetés par les Bessette. En 1997, M. Bessette saisit de nouvelles opportunités d'achats de terre à Richelieu.

La production laitière de la ferme familiale est concentrée à Saint-Athanase et possède un quota de production de 103 kg/jour. Le troupeau laitier est constitué de 350 bovins, dont 175 vaches en lactation.

Les Bessette possèdent également 1,020 arpents de terre cultivées à Saint-Athanase et à Richelieu. On y récolte, entre autres, du maïs en grain et en épis, des légumes destinés à la mise en conserve et du soya.

La Ferme Louise et Réjean Bessette faisait partie des finalistes, au Gala de l'excellence, dans la catégorie agriculture.

126, Rang Saint-Édouard, Saint-Athanase 347-5675

Le Gala de l'Excellence 1998

Vingt autres «Excellents» en lice

Le Gala de l'Excellence de la Chambre de commerce a permis d'honorer dix entreprises et une personnalité. A ces noms, on doit ajouter ceux des vingt autres finalistes en lice.

Personnalité de l'année

Les finalistes étaient:

M. François Cayer, un bénévole qui s'est distingué pour son implication au sein du Club de natation du Haut-Richelieu. En 1997, il a formé le comité du 25^e anniversaire du Club de natation et il a créé le Temple de la Renommée. Ces activités ont nécessité six mois de travail et de préparation afin de faire une réussite de cet anniversaire.

M. Luc Guérin est professeur d'administration au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'est distingué par son Programme Intégré d'Appui et de Formation en Entreprise qu'il a développé en Tunisie, au Mali, au Burkina Faso et surtout au Gabon et sur la Côte d'Ivoire. En 1997, le projet PIAFE a atteint une très grande notoriété et a amené M. Guérin à faire la navette entre le Gabon et la Côte d'Ivoire.

M. Pierre Saint-Martin est professeur d'éducation physique à l'école Marguerite-Bourgeois. Il est surtout connu pour son implication dans le Tournoi Pierre-Larose pour la fibrose kystique. Il s'est particulièrement distingué en 1997 avec les succès de cinq équipes de hand-ball de la région du Haut-Richelieu dont il est l'entraîneur. Monsieur Saint-Martin a reçu le titre d'entraîneur de l'année lors du Gala régional du sport étudiant 1997. Pierre est le seul athlète à avoir participé aux Jeux Olympiques de Montréal en hand-ball à être encore actif comme entraîneur auprès des jeunes.

Services

Les finalistes étaient:

Carrossier Jacques Oigny. Établie à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 1963, l'entreprise se spécialise dans le débosselage et la peinture automobile. Elle est recommandée par CAA Québec depuis 1991 et a reçu, en 1995 et 1996, une mention d'excellence de ce même organisme.

Les CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts, sont des établissements publics qui offrent des services sociaux à la population du Haut-Richelieu. Le CLSC est spécialisé dans les services de santé et sociaux courants alors que le CHSLD est un centre d'hébergement et de soins de longue durée. Cette institution est aussi un

partenaire économique important de la MRC du Haut-Richelieu.

Le Garage Morin Saint-Jean est une entreprise spécialisée dans le remorquage, la réparation de carrosserie de même que la peinture industrielle depuis 40 ans. En 1993, le Garage Morin s'est associé à Fix Auto pour être représenté auprès des compagnies d'assurances. En 1997, la compagnie a investi \$500.000 dans l'agrandissement de ses locaux.

Commerce

Les finalistes étaient:

La Bijouterie Jean Langevin se distingue depuis 1979 dans la vente au détail ainsi que la confection, le dessin et la création dans le domaine de la joaillerie. En 1997, M. Langevin a été reçu gemmologue par la Fédération canadienne de Gemmologie. De plus, il a reçu le prix d'excellence du Plein Art 1997 décerné en raison de ses qualités en terme d'originalité, d'innovation et de présentation des produits.

Le Centre de couture Cartier est une entreprise située au Carrefour Richelieu. Elle offre à ses clients plusieurs services: vente et réparation de machines à coudre, altérations de vêtements fait par des couturières expérimentées ainsi que la vente et l'installation de balayeuse centrale. Récemment, le commerce a reçu le Prix d'accomplissement du Québec, ayant dépassé largement les critères de ventes établis par les produits Husqvarna pour la région du Haut-Richelieu.

Le Mail Lacolle est un centre commercial intérieur situé «au milieu des champs». Il regroupe 11 commerces offrant une large gamme de produits et services. Au printemps 1997, le Mail Lacolle a procédé à un agrandissement pour accueillir, entre autres, la Banque Nationale. Construit en 1971 par M. Henri Dauphinais, le Mail Lacolle attire plus de 9.000 clients par semaine.

Saint-Jean BMR est un centre de rénovation qui, depuis bientôt 18 ans, offre au grand public, aux artisans et aux entrepreneurs, une gamme complète de matériaux de construction et de produits connexes. Tout dernièrement, un département de décoration et un centre de jardinage sont venus compléter l'éventail des produits et services offerts. Saint-Jean BMR a profité de l'occasion pour rénover son magasin.

Entreprise touristique

Les finalistes étaient:

La Maison des Arts & de la Culture du Haut-Richelieu est située au cœur du Vieux Saint-Jean. Elle est dotée de deux salles d'exposition, d'une salle polyvalente, d'un café des artistes et d'une boutique de matériel d'artiste. La Maison se veut le catalyseur et l'intégrateur de la vie artistique de la MRC du Haut-Richelieu et de la Montérégie. En deux ans d'opération, la Maison des Arts & de la Culture a attiré près de 18.000 visiteurs et généré des retombées économiques de plus de \$100.000.

Le Restaurant Le Boisé est situé à Noyan et offre des repas champêtres tout en étant un gîte pour les voyageurs. Le Boisé est aménagé dans une ancienne maison de ferme. Ce restaurant offre des forfaits en collaboration avec divers intervenants touristiques de la région.

Le Verger Léo Boutin Cidrierie se distingue par sa production pomicole et cidricole ainsi que par l'agro-tourisme avec des visites guidées à la ferme, la libre cueillette et les tables champêtres. Depuis 1980, l'action principale de l'entreprise est orientée vers la fabrication et la distribution des produits dérivés de la pomme. Ce verger est un important producteur de jus de pomme et de cidre léger ou fort. Situé à Mont Saint-Grégoire, il attire entre 10.000 et 12.000 personnes par année.

Événements touristiques

Le finaliste était:

Le Symposium d'Arts d'Iberville est une activité organisée par le comité du tourisme de la Ville d'Iberville. Lors de la 1^{re} édition en 1996, le symposium se déroulait sous le thème «Union et harmonie» et regroupait 14 artistes-peintres. L'an dernier, «l'aspect musical» du symposium a permis de poser les premiers jalons du «Triangle de l'Excellence» en présentant des groupes de musiciens de Plattsburgh et Burlington.

Industrie manufacturière

Le finaliste était:

Les Meubles Syram est une entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu spécialisée dans la fabrication de meubles d'hôtel en bois, de haut de gamme, ainsi que dans la fabrication de bureau en bois. Meubles Syram est manufacturier des produits Croydon. La clientèle se situe principalement aux États-Unis.

Innovation

Les finalistes étaient:

Cadex est une entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu qui s'est distinguée dans la recherche et le développement. Cette entreprise conceptualise et fabrique des équipements de laboratoire de tests. Cadex se distingue par son système d'acquisition, l'électronique, le perfectionnement, l'esthétique et les matériaux utilisés pour ses appareils. La clientèle de Cadex se retrouve tant aux États-Unis, en Europe, en Asie ainsi qu'au Canada.

Le Club d'administration du Canada, Chapitre de Saint-Jean-sur-Richelieu est un organisme sans but lucratif qui offre des services d'information et de formation aux entreprises. Depuis deux ans, le Club a innové en organisant des ateliers de formation auxquels plus de 100 gestionnaires de la région y ont participé. Parmi ses objectifs, le Club d'administration du Canada veut informer les participants afin qu'ils maîtrisent des nouveaux concepts de développement organisationnel et de communication.

Démarrage d'entreprise

Les finalistes étaient:

Le Club Multi-Santé Saint-Jean, une entreprise de conditionnement physique qui s'adresse autant aux hommes qu'aux femmes âgés de 25 à 45 ans. Le Club est en opération depuis 1997. De plus, le Club Multi-Santé offre plusieurs activités comme l'aérobic et le step de même qu'un plan d'amaigrissement supervisé et la massothérapie, le tout administré à chaque client à travers un programme personnalisé.

Instant-Copie, une entreprise spécialisée, entre autres, dans les copies couleurs, noir et blanc, l'impression couleur par imprimante au laser, le pliage, l'assemblage, la reliure, le brochage de documents et la plastification. Depuis son ouverture, dans le quartier Normandie, cette entreprise a doublé le nombre de ses employés et a dépassé de 33% les objectifs de départ.

Le Flore Café-Resto est situé Place du Marché, en plein cœur du Vieux Saint-Jean. Ce restaurant offre de succulents mets dans un décor chaleureux et une ambiance typiquement française. Au cours de la saison estivale, la clientèle peut profiter d'une terrasse. Depuis son ouverture, Le Flore a doublé le nombre de ses employés.

Excellence, un gage de succès



Catégorie
Démarrage
d'entreprise



Nancy Fortin et Caroline Larouche employées chez Instant Copie, en compagnie de Françoise Vachon (au centre), propriétaire.

Instant COPIE

Instant Copie est une entreprise qui se spécialise dans le domaine de la photocopie. Elle a été fondée en octobre 1995 par Mario Poitras et Daniel Lefebvre. Ce dernier s'étant retiré de l'entreprise, Françoise Vachon s'est jointe à M. Poitras, en mars dernier, en tant que deuxième propriétaire.

Instant Copie offre plusieurs services tels : la plastification, la photocopie noir et blanc, la photocopie couleurs et le reliage de documents. Les clients d'Instant Copie ont également la possibilité d'utiliser un télécopieur, un ordinateur et une imprimante.

Le centre de photocopie Instant Copie

est reconnu, entre autres, pour ses courts délais d'exécution et la flexibilité de son horaire. Le service à la clientèle occupe donc une place de choix au sein de l'entreprise.

En 1997, les propriétaires ont réinvesti \$50.000 dans l'entreprise afin de renouveler les équipements. Désormais, quatre photocopieurs noir et blanc, un photocopieur couleurs, un ordinateur, une imprimante et un télécopieur sont à la disposition de la clientèle.

Instant Copie faisait partie des finalistes dans la catégorie démarrage d'entreprise au Gala de l'excellence.

899, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 359-6869 Téléc.: 359-6896

Excellence, un gage de succès



Gagnant
Catégorie
Événements
touristiques



Paul Laforest

Rencontre VII, le rassemblement de peintres et sculpteurs à Saint-Jean-sur-Richelieu, a réuni en novembre dernier, 135 artistes provenant de 75 villes du Québec. Cet événement est le plus important rassemblement de sculpteurs au Canada.

Lors de l'exposition, 850 oeuvres d'arts ont été présentées au public sur quatre sites différents, soit le Centre des aînés, le Musée régional du Haut-Richelieu, la Maison des arts et de la culture et la Chambre de commerce.

Au Gala de l'excellence, Rencontre VII était finaliste dans la catégorie événement touristique.

Quant à Rencontre VIII, l'événement accueillera, en novembre 1998, près de 150 artistes pour la plupart de Montréal et de la Montérégie. Toutefois, quelques artistes de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et même de la Belgique seront également présents.

Plus de 1 000 oeuvres seront exposées sur les quatre sites, totalisant 20 000 pieds carrés d'exposition.

Le porte-parole de Rencontre VII, Alain Stanké, sera de retour pour l'édition 1998, tandis que Pauline Marois, ministre de l'Éducation de la famille et de l'enfance, occupera la présidence d'honneur.

Tél.: 346-8415

l'Excellence, un gage de succès



Catégorie

Innovation



Cadex Inc. a été fondée en 1994 par Serge Dextraze. La mission première fut de concevoir des équipements de simulations de tests d'impacts en laboratoire afin d'analyser des produits manufacturiers. Les manufacturiers, grâce à la collaboration de l'entreprise, peuvent obtenir une normalisation de leurs produits au niveau

local ou international. Ils peuvent également obtenir une évaluation de leurs produits ou de prototypes que ce soit en recherche ou développement.

Sa grande expertise dans le domaine d'impact sur les casques protecteurs en tous genres lui permet d'offrir un produit qui répond aux

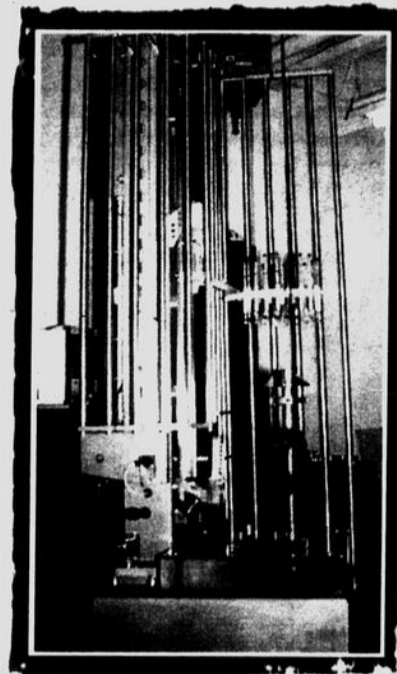
normes de sécurité qui sont de plus en plus exigeantes. L'entreprise a approfondi et investi en recherche et développement afin d'obtenir les méthodes d'acquisition les plus rigoureuses sur le marché.

Dans le domaine des machines d'impacts pour les casques de sécurité, deux projets importants attendaient l'entreprise lors de sa création. Elle devait d'abord développer un appareil de tests d'impacts polyvalent qui serait en mesure d'effectuer des tests d'acquisition uniaxial et tri-axial qui sont utilisés pour les marchés d'Amérique et d'Europe. Par la suite, Cadex a développé un logiciel d'acquisition polyvalent pour différentes normes et types d'impacts ayant pour but de recueillir l'information résultant des tests d'impacts.

Cadex Inc. ayant réussi à relever ce défi, la machine d'impact a été livrée et installée en avril dernier en Suède. Suite à cela, plusieurs manufacturiers ont approché l'entreprise afin d'en savoir davantage sur les performances de cette machine et sur le logiciel développé ayant pour but de recueillir des renseignements.

Cadex Inc. est maintenant reconnue pour ses appareils visant à vérifier la solidité et la fiabilité de différents produits manufacturiers et plus particulièrement dans le casque protecteur tels que: bicyclette, hockey, football, motocyclette, construction, militaire, etc.

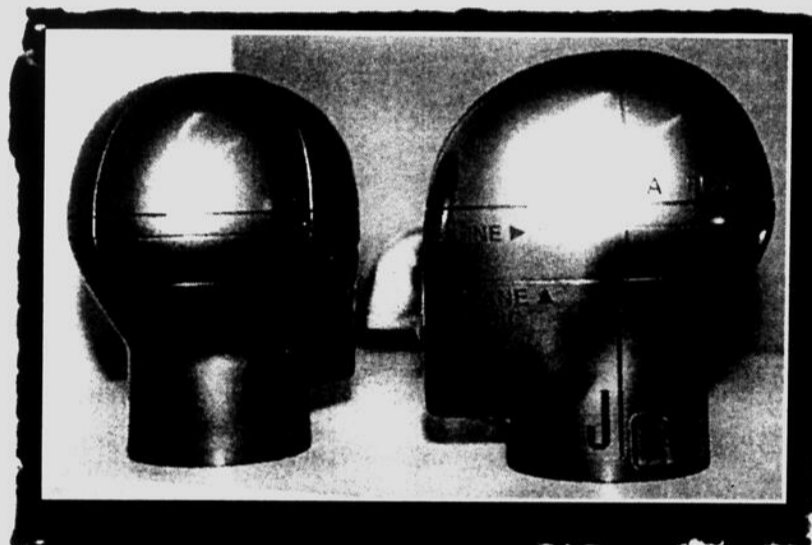
Cadex Inc. prend le temps de connaître les



La machine d'impact pour les casques de sécurité créée par Cadex Inc.

besoins exacts du client afin de fabriquer les équipements adéquats. Elle veille ensuite à l'exportation de ses équipements ainsi qu'à l'installation et elle offre une formation de deux jours aux techniciens sur place. Enfin, l'entreprise garantit un service après vente et un support technique à long terme.

Cadex Inc. faisait partie des finalistes dans la catégorie innovation du Gala de l'Excellence.



Exemple de moules de casques pour mesurer l'impact

200-D, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: (514) 348-6774 Télécopieur: 348-7157

l'Excellence, un gage de succès



Catégorie

Secteur
commerce

Marché Dauphinois Inc.



Fondé en 1980, le Mail Lacolle est une initiative de Henri Dauphinois, propriétaire, à cette époque d'une épicerie. Lors de sa création, le mail compte sept commerces, soit une épicerie, un

magasin de variétés, une quincaillerie, une bijouterie, un magasin de chaussures et une boutique de vêtements pour femmes.

Au fil des ans, plusieurs agrandissements sont effectués afin de combler la demande pour des locaux commerciaux et dans le but d'offrir à la clientèle, une variété de produits et services répondant à ses besoins.

En mai 1997, le Mail Lacolle procède à un investissement de \$600,000 afin d'accueillir une succursale de la Banque Nationale, d'agrandir l'épicerie, de construire un local pour une clinique médicale et d'aménager des espaces pour des bureaux. La bâtisse passe alors de 35,000 à 42,000 pieds carrés et le stationnement est réaménagé.

Aujourd'hui, le Mail Lacolle offre à l'ensemble de la population, une variété presque complète de produits et services. On y retrouve un marché IGA, une Banque Nationale, une pharmacie Es-saim, un quincaillier Unital, une Société des Alcools du Québec, une buanderie, un salon de coiffure, une brasserie avec salle à dîner, un fleuriste, une bijouterie et un casino.

La clientèle du Mail Lacolle provient essentiellement des municipalités de Lacolle, Napierville, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Valentin, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Bernard-de-

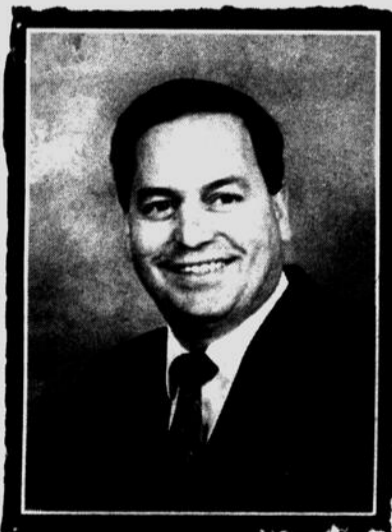


Lacolle, Noyan et Clarenceville. Elle représente de 9,000 clients par semaine. un bassin de population de 12,000 habitants.

L'excellence des commerçants, tant au niveau des produits que du service est une des priorités du Mail Lacolle puisqu'elle fait son succès. Le mail est unique en son genre puisqu'il offre à une population éloignée une variété de produits et services réunis sous un même toit. Il attire plus

D'autres travaux débiteront prochainement au Mail Lacolle afin d'agrandir le restaurant et aménager, pour la quincaillerie, un espace d'entreposage de matériaux de construction.

Au Gala de l'excellence de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, le Mail Lacolle était finaliste dans la catégorie commerce



Henri Dauphinois, président

60, Route 202, Lacolle 246-3037